

diccionari bilingüe

essencial

català-castellà
castellano-catalán



VOX
DICIONARIS

The logo for VOX Diccionaris features the word 'VOX' in a stylized, bold, sans-serif font. The letters are composed of multiple parallel lines, giving it a graphic, layered appearance. Below the 'VOX' text, the word 'DICIONARIS' is written in a smaller, clean, uppercase sans-serif font.

PRÓLOGO

El presente diccionario, que viene a enriquecer la cada vez más amplia gama VOX de diccionarios bilingües, es una obra pensada tanto para el estudiante como para el público en general, que en un momento determinado pueda precisar una obra de consulta que le solucione de modo rápido cualquier tipo de duda. Los criterios de manejabilidad y rápida consulta han dirigido nuestro trabajo cuyo resultado ha sido la estructura del artículo que ahora ofrecemos. Como rasgo característico de este VOX DICCIONARI ESSENCIAL CATALÀ-CASTELLÀ, CASTELLÀ-CATALÀ podemos destacar la selección rigurosa de las voces que constituyen las entradas del diccionario, al tiempo que hemos prescindido de las voces de menor difusión así como de los derivados de fácil deducción, en una y otra lengua. En contrapartida, en la parte catalana hemos dado cabida a palabras de uso frecuente aunque no estén documentadas en otros repertorios lexicográficos. En cuanto al verbo, de tanta importancia en ambas lenguas, se ha tratado con el máximo rigor, dando —siempre que ha sido necesario— un modelo de irregularidad en el artículo correspondiente.

En otro orden de cosas y siguiendo en la línea de nuestros productos, hemos incluido la transcripción fonética de todas las palabras de la entrada, tanto del catalán como del castellano. Para ello hemos utilizado el Alfabeto de la Asociación Fonética Internacional. Esperamos que esta obra cumpla con el objetivo que nos hemos propuesto, es decir, sea una obra manejable y útil para el estudiante y para el público en general.

PRÒLEG

El present diccionari, que ve a enriquir la gamma cada cop més àmplia de diccionaris VOX bilingües, és una obra pensada per a l'estudiant i per al públic en general que en un moment determinat pugui precisar una obra de consulta que li solucioni de manera ràpida qualsevol mena de dubte.

Els criteris de manejabilitat i de consulta fàcil han dirigit el nostre treball i el resultat ha estat l'estructura del diccionari que ara oferim. Com a tret característic d'aquest VOX DICCIONARI ESSENCIAL CATALÀ-CASTELLÀ, CASTELLÀ-CATALÀ podem destacar la selecció rigorosa de les veus que constitueixen les entrades del diccionari, la qual ens ha portat a prescindir tant de les veus de menor difusió com dels derivats de deducció fàcil en una i altra llengua. En contrapartida, a la part catalana hem donat cabuda a paraules d'ús freqüent, encara que no es trobin documentades a d'altres repertoris lexicogràfics. Pel que fa al verb, de tanta importància a totes dues llengües, s'ha tractat amb el màxim rigor, donant un model d'irregularitat a l'article corresponent sempre que ha estat necessari. En un altre aspecte, i seguint la línia dels nostres productes, hem inclòs la transcripció fonètica de totes les paraules de l'entrada, tant del català com del castellà. Per fer-ho hem utilitzat l'Alfabet de l'Associació Fonètica Internacional.

Esperem que aquesta obra compleixi l'objectiu que ens hem proposat, és a dir, que sigui una obra manejable i útil per a l'estudiant i per al públic en general.

ÍNDIX

Prólogo	V
Pròleg	VI

CATALÀ-CASTELLÀ

Observaciones	III
Abreviaturas usadas en este Diccionario	V
Clave de los signos del A.F.I. usados en la transcripción fonética de este Diccionario	VII
Diccionari	1

CASTELLANO- CATALÁN

Observacions	XI
Abreviatures usades en aquest Diccionari	XIII
Clau dels signes de l'A.F.I. usats en la transcripció fonètica d'aquest Diccionari	XV
Diccionario	1

A

a [á] *f.* A (letra).
a [ə] *prep.* A: *en Joan va ~ Reus*, Juan va a Reus. **2** *En: en Joan viu ~ Vic*, Juan vive en Vic.
àbac [ábək] *m.* Ábaco.
abacial [əbasiál] *a.* Abacial.
abadessa [abadəsə] *f.* Abadesa.
abadia [əbədía] *f.* Abadía.
abajar [əbəʃá] *t.-prnl.* Bajar, abajar. **2** Agacharse.
abalançar-se [əbələnsársə] *prnl.* Abalanzarse.
abaltiment [əbəltimén] *m.* Adormecimiento, aletargamiento, amodorramiento.
abaltir [əbəlti] *t.* Adormecer, aletargar.
abaltir-se [əbəltirsə] *prnl.* Adormecerse, adormilarse, aletargarse.
abandó [əbəndó] *m.* Abandono, dejación. **2** Desaliño.
abandonament [əbəndunəmén] *m.* Abandono.
abandonar [əbənduná] *t.-prnl.* Abandonar. **2** Descuidar.
abandonat, -ada [əbəndunát, -ədə] *a.* Descuidado. **2** Tirado.
abans [əbáns] *adv.* Antes.
abans-d'ahir [əbənzədai] *adv.* Anteayer. || ~ nit, anteanoche.
abaratar [əbərəti] *t.-prnl.* Abaratar.
abarrotar [əbərrotá] *t.* Abarrotar.
abassegar [əbəsəgá] *t.* Acaparar.
abast [əbás(t)] *m.* Alcance. **2** Abasto, abastecimiento. || *Donar ~*, abarcar, dar abasto.
abastador, -ra [əbəstədó, -rə] *a.* Alcanzable. **2 m.-f.** Abastecedor.
abastament [əbəstəmén] *m.* Abastecimiento.
abestar [əbəstá] *t.-prnl.* Alcanzar, abarcar. **2** Abastecer, pertrechar.
abat [əbát] *m.* Abad.
abatiment [əbətimén] *m.* Abatimiento.

abatre [əbátɾə] *t.-prnl.* Abatir, derribar. **2** Rebajar. **3** Quebrar fraudulentamente. || *CONJUG.* como *batre*.
abdicació [əbdikəsió] *f.* Abdicación.
abdicar [əbdiká] *t.* Abdicar.
abdomen [əbdómən] *m.* ANAT. Abdomen.
abdominal [əbduminál] *a.* Abdominal.
abecé [abesé] *m.* Abecé.
abecedari [əbəsədári] *m.* Abecedario.
abegot [əbəgót] *m.* ENTOM. Zángano, abejón.
abella [əbélə] *f.* ENTOM. Abeja. || ~ reina, machiega.
abellaire [əbəláire] *m.-f.* Abejero.
abellar [əbəlá] *m.* Colmenar, abejera.
abeller [əbəlél] *m.* Abejar, colmena, enjambre.
abellerol [əbəlérəl] *m.-f.* ORNIT. Abejaruco.
abellidor, -ra [əbəlídó, -rə] *a.* Apetecible.
abelliment [əbəlimén] *m.* Agrado.
abellir [əbəl(i)] *i.-prnl.* Apetecer.
abellot [əbəlót] *m.* ENTOM. Abejón, abejorro, zángano.
aberració [əbətɾəsió] *f.* Aberración.
abeurador [əbəürədó] *m.* Bebedero, abrevero, pilón.
abeuradora [əbəürədóra] *f.* Bebedero.
abeurar [əbəürá] *t.* Abreviar. **2** Remojar.
abillament [əbilámén] *m.* Atavío, arreo, ornato, atuendo. **2** Adorno.
abillar [əbílá] *t.* Preparar, componer. **2** Ataviar, adornar.
abim [əbim] *m.* Abismo.
abís [əbis] *m.* V. abisme.
abismal [əbizmal] *a.* Abismal.
abismar [əbizmá] *t.* Abismar.
abisme [əbizmə] *m.* Abismo.
abissal [əbisál] *a.* Abismal, abisal.
abissini, -ínia [əbisini, -íniə] *a., m.-f.* Abisinio.

U

u [u] *f.* U (lletra).

u [u] *conj.* O (abans de o o de ho).

ubèrrimo, -ma [ubèrrimo, -ma] *a.* Ubèrrim.

ubicación [ubikaθjón] *f.* Situació.

ubicar [ubikár] *i. -prnl.* Estar situat.

ubicuidad [ubikwiðað] *f.* Ubiqüitat.

ubicuo, -cua [ubikwo, -kwa] *a.* Que té el do de la ubiqüitat.

ubre [úbre] *f.* Mamella, braguer.

ucraniano, -na [ukranjáno, -na] *a., m.-f.* Ucraïnès.

uff! [uf] *interj.* Uff!, uix!

ufanarse [ufanársse] *prnl.* Ufanejar, vanar-se, prear-se, vanar-se.

ufano, -na [ufáno, -na] *a.* Ufanós, espone-rós, gemat.

ujier [uxjèr] *m.* Uixer.

úlceras [úlθera] *f.* MED. Úlcera.

ulcerar [ulθerár] *t. -prnl.* Ulcerar.

ulterior [ulteriór] *a.* Ulterior.

últimamente [últimamente] *adv.* Darre-rament, últimament.

ultimar [ultimár] *t.* Ultimar, enllestir.

últimatum [ultimátum] *m.* Ultimàtum.

último, -ma [último, -ma] *a.* Últim, dar-rer.

ultra [últra] *prep.* Ultra.

ultrajar [ultraxár] *t.* Ultratjar, atracallar.

ultraje [ultráxe] *m.* Ultratge.

ultramar [ultramár] *m.* Ultramar.

ultramarino, -na [ultramarino, -na] *a.* Ultramarí.

ultramontano, -na [ultramontáno, -na] *a., m.-f.* Ultramuntà.

ultrança (a) [ultránθa] *loc.* A ultrança.

ultratumba [ultratumba] *adv.* Ultratomb-a.

ultravioleta [ultraβjolèta] *a.* Ultraviolat.

ulular [ululár] *i.* Udolar, ulular.

umbela [umbéla] *f.* BOT. Umbel·la.

umbelífero, -ra [umbelifero, -ra] *a., m.-f.* Umbel·lífer.

umbilical [umbilikál] *a.* Umbilical.

umbral [umbrál] *m.* Llindar, marxapeu.

umbría [umbria] *f.* Bac, baga, obaga.

umbrío, -ía [umbrío, -ia] *a.* Ombrívol, ombriu, obac.

umbroso, -sa [umbróso, -sa] *a.* Ombrós, ombrívol.

un, una [un, una] *art.* Un. **2 a. V.** UNO.

unánime [unánime] *a.* Unànime.

unanimitad [unanimiðað] *f.* Unanimitat.

unció [unθjón] *f.* Unció.

uncir [unθir] *t.* Junyir, collar (bous, cavalls, etc.).

undécimo, -ma [undéθimo, -ma] *a., m.-f.* Onzè.

undoso, -sa [undóso, -sa] *a.* Ondulant.

undulació [undulaθjón] *f.* Ondulació.

undular [undulár] *i.* Ondular.

ungir [unxir] *t.* Ungir.

ungüento [unxwénto] *m.* Ungüent.

ungulado, -da [unxuládo, -ða] *a., m.-f.* Ungulat.

unicelular [uniθelulár] *a.* Unicel·lular.

unicidad [uniθiðað] *f.* Unicitat.

único, -ca [úniko, -ka] *a.* Únic.

unicornio [unikórni] *m.* Unicorne.

unidad [uniðað] *f.* Unitat.

unificació [unifikaθjón] *f.* Unificació.

unificar [unifikár] *t. -prnl.* Unificar.

uniformar [unifórmár] *t.* Uniformar.

uniforme [unifórmse] *a. -m.* Uniforme.

uniformidad [unifórmidað] *f.* Uniformi-tat.

unilateral [unilateral] *a.* Unilateral.

unión [unjón] *f.* Unió.

unir [unir] *t. -prnl.* Unir. **2** Confegir.

unisex [unisèks] *a.* Unisex.

unisono [unisono] *a.* Unísono.

unitario, -ia [unitárjo, -ja] *a.* Unitari.

univalvo, -va [uniβálβo, -βa] *a.* Univalve.